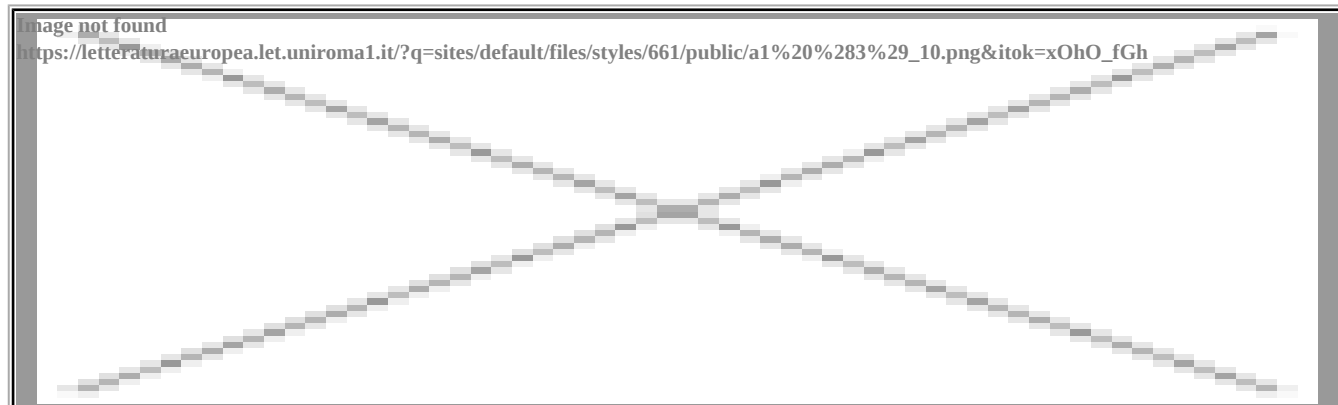


Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Per melhs cobrir lo mal pes e·l cossire > Tradizione manoscritta > CANZONIERE a¹ > Edizione diplomatica

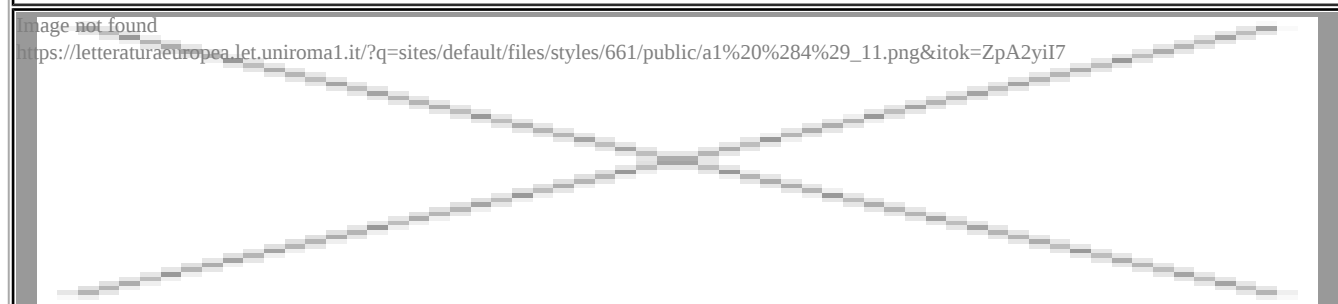
Edizione diplomatica



bernartz del uentador.

Per miels cobrir lo mal pens el cossire. chant e deport
 e ai ioi e solatz. e faz e(sf)[1]ors sieu sai chantar ni rire.
 cades me muer e nuil semblant no(n) faz. qe p(er) amor
 soi si apoderatz. tot ma uencut. p(er) forsa e p(er) bata
 ilha.

[1] Inizialmente il copista scrive *eflors*, poi corregge espungendo *fl* e aggiungendo *sf* in interlinea.



El mont non ai ni trebail ni martire. senz malda
 mor qieu sol so(fr)[2]is empaz. e daqel mer si bem peza
 sofrire. camar mi fai amors lai on lei platz. edic
 uos ben qe seu non sai amatz. no(n) reman ges en la mia
]nailha[[3] nualha.

[2] Inizialmente il copista scrive *sostis*, poi corregge espungendo *st* e aggiungendo *fr*.

[3] Cancellato dal copista.

Image not found

https://letteraturaeturopea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/a1%20%285%29_11.png&itok=8TIfRoH4

Ins e mon cor me uoil mal em prenira. car eu sec
tant la m(i)[4]as uoluntatz. mas neguns hom aital re
nom deu dire. com no(n) sab ges qui ses auenturatz.
qe farai doncs dels bels semblantz failhirai lor mais
uoil qe dieu mi falhia.

[4] Aggiunta in interlinea.

Image not found

https://letteraturaeturopea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/a1%20%286%29_10.png&itok=WBmOu71N

Ab lauzengiers non ai ren a deuire. qe ia nuls iois
p(er) els no(n) er celatz. daiso no mes seuals cab escondire
e ab mentir lor ai chiam?atz los datz. ben es totz
iois a p(er)d(r)[5]e en destinatz. qant p(er)dutz es p(er) la lor]deui[[6]
deuinailha.

[5] Aggiunta in interlinea.

[6] Cancellato dal copista.

Image not found

https://letteraturaeturopea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/a1%20%287%29_9.png&itok=G2ocpa_o

Mi donz soi hom e amics e seruire mais noil dema(n)
plus dautras amistatz. mas qa celat los seus bels oils me (uire)[7]
(/olt me fan /n ben /nt[8]) sois iratz. e ren lor en laus e merces egratz qieu no(n) ai
mais amics qe tant mi uailha.

[7] Aggiunto in interlinea.

[8] Aggiunto sul margine sinistro.

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/a1%20%288%29_7.png&itok=MWjk4Rw

Iam uoil eu mal so dic qant la remire. anz men ammais
car anc fui(t)[9]an auzatz. qeu anc en leis auzei mo(n) cor
assire. e faz men plus cortes e essen hatz. e cant la uei
soi tant enueziatz. ca des mes uis qel cor ue(s)[10] celsailha.

[9] Inizialmente il copista scrive *fuiran*, poi corregge espungendo la *r* e aggiungendo la *t*.

[10] Inizialmente il copista scrive *uel*, poi corregge espungendo la *l* e aggiungendo la *s*.

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/a1%20%289%29_6.png&itok=RxCP9VjJ

Molt posc auer grant gaug cant la remire. la bocha
els oils la gola els manz els bratz. e lautre cors don Il
nes ren a dire. aisi es totz belament faizonatz. genzor de
se non sap faire beautatz. per qeu en trai gr(eu)[11] pena e
greu travailha.

[11] Inizialmente il copista scrive *gran*, poi corregge espungendo *an* e aggiungendo *eu*.

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/a1%20%2810%29_4.png&itok=qxYeokFK

Coronat man salutz et ami(s)[12]tatz eil clam merce qe maiut
e qem uailha. e qem uoilha sia senz o foudatz nom pot
esser ni afanz ni trabailha.

[12] Aggiunto dal copista.

- letto 477 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatica-2167>